

# DK20

Capacity 2.000 kg

# DK13HLQ

Capacity 1.300 kg

# DK20Q

Capacity 2.000 kg

# DK20HLQ

Capacity 2.000 kg



**DK** **Brugermanual**  
Hydraulisk donkraft

**GB** **User's guide**  
Hydraulic Garage Jacks

**D** **Betriebsanleitung**  
Hydraulischer Rangierheber



**Würth Norge, A/S**  
Morteveien 12  
Holum SKOG  
N-1481 Hagan  
[www.wurth.no](http://www.wurth.no)

# DK DK20, DK20Q, DK13HLQ

# N DK20HLQ

## ADVARSLER - sikkerhedsforanstaltninger

1. Donkraften må kun benyttes af trænet personale, der har læst og forstået denne manual.
2. Undgå overbelastning. Kapaciteten må ikke overskrides.
3. Donkraften må kun anvendes på vandret, plant og bæredygtigt underlag.
4. Køretøjets hjul skal være fremadrettede og bremsede eller blokerede.
5. Undlad at flytte eller transportere køretøjet ved hjælp af donkraften.
6. Donkraften er udelukkende et løfteværktøj. Understøt altid køretøjet med godkendte støttebukke, før der arbejdes under køretøjet.
7. Løft kun på køretøjets løftepunkter som foreskrevet af fabrikanten, og kun centralt på løftesadlen.
8. Ophold er forbudt i, på eller under et køretøj, der løftes eller kun understøttes af en donkraft.
9. Anvend kun originalt tilbehør og originale reservedele.
10. Donkraften - herunder overtryksventilen - må ikke ændres.
11. Manglende overholdelse af disse advarsler kan forårsage, at lasten falder ned eller donkraften svigter, hvilket kan medføre person- og materielskade.

## Montering

Monter bøjlegrebet på håndtagsrøret med den indvendige tap i indgreb med rørets slids. Skub røret netop så langt ind i bøjlegrebet, at skrue og møtrik kan monteres (anvend gummihammer til at justere bøjlegrebets placering).

Anbring derefter håndtagsrøret i nikketøjet med den lodrette slids bagest, og med nikketøjets skrue i indgreb med slidsen.

## Betjening

**Løft:** Pump op og ned med håndtaget. Anvend fulde pumpeslag.

**Sænkning:** Træk håndtaget op og drej dernæst forsigtigt mod uret.

## Vedligehold

Vedligehold og reparation må kun foretages af kvalificeret personale.

**Dagligt:** Kontroller donkraften for beskadigelser.

**Månedligt:** Smør alle bevægelige dele med lidt olie.

**Oliepåfyldning:** Pumpe og cylinder er et lukket system, og efterfyldning er normalt ikke nødvendig. Efterfyldning af olie kræver udtagning af den komplette pumpe:

1. Løsn skrue (16) gennem hul i køreramme.
2. Udløs og sænk løfterammen helt i bund.
3. Hold håndtaget vandret og bloker pumpestemplet (31) i inderste position vha. en skrue eller lignende gennem udløserbøjles (39) hul. Pas på den indvendige fjeder!
4. Fjern håndtag og nikketøj samt de to skruer (7) øverst på løfterammen.
5. Den komplette pumpe er nu løs og kan løftes fremefter og ud af løfterammen.
6. Samling sker i modsat rækkefølge. Til sidst skal donkraften pumpes ca. halvt op for at lette monteringen af skruen (16).

Korrekt oliestand er op til underkant påfyldningshul (27) med cylinderen lodret, nikketøjet nedad og stempelstokken helt inde. For meget olie forårsager dårlig pumpefunktion.

**Oliemængder:** DK20, DK20Q and DK13HLQ: **0,3 l.**  
DK20HLQ: **0,5 l.**

Enhver god hydraulikolie med viskositeten ISO VG 15 kan anvendes.

**Anvend aldrig bremsevæske!**

## Sikkerhedsmæssige eftersyn

I henhold til national lovgivning - dog mindst en gang om året - skal følgende kontrolleres af en sagkyndig: Skader, unormalt slid, overtryksventilens justering samt pumpen for utætheder.

## Fejlfinding

1. Lasten synker utilsigtet engang imellem: Kontroller, om der er tilstrækkeligt spillerum mellem udløserbøjle (39) og håndtagsrør. Juster evt. de to møtrikker (11) indtil der er 1-2 mm spillerum uanset om håndtaget står lodret eller vandret.
2. Donkraften kan ikke løfte i top: Efterfyld med olie.
3. Lasten synker: Utætte ventiler eller slidte pakninger. Kontroller kugler og ventil sæder under proppen (46) og skift cylinderens pakninger.
4. Pumpe eller cylinder lækker olie: Skift slidte pakninger med nye fra pakningssæt 0906000.

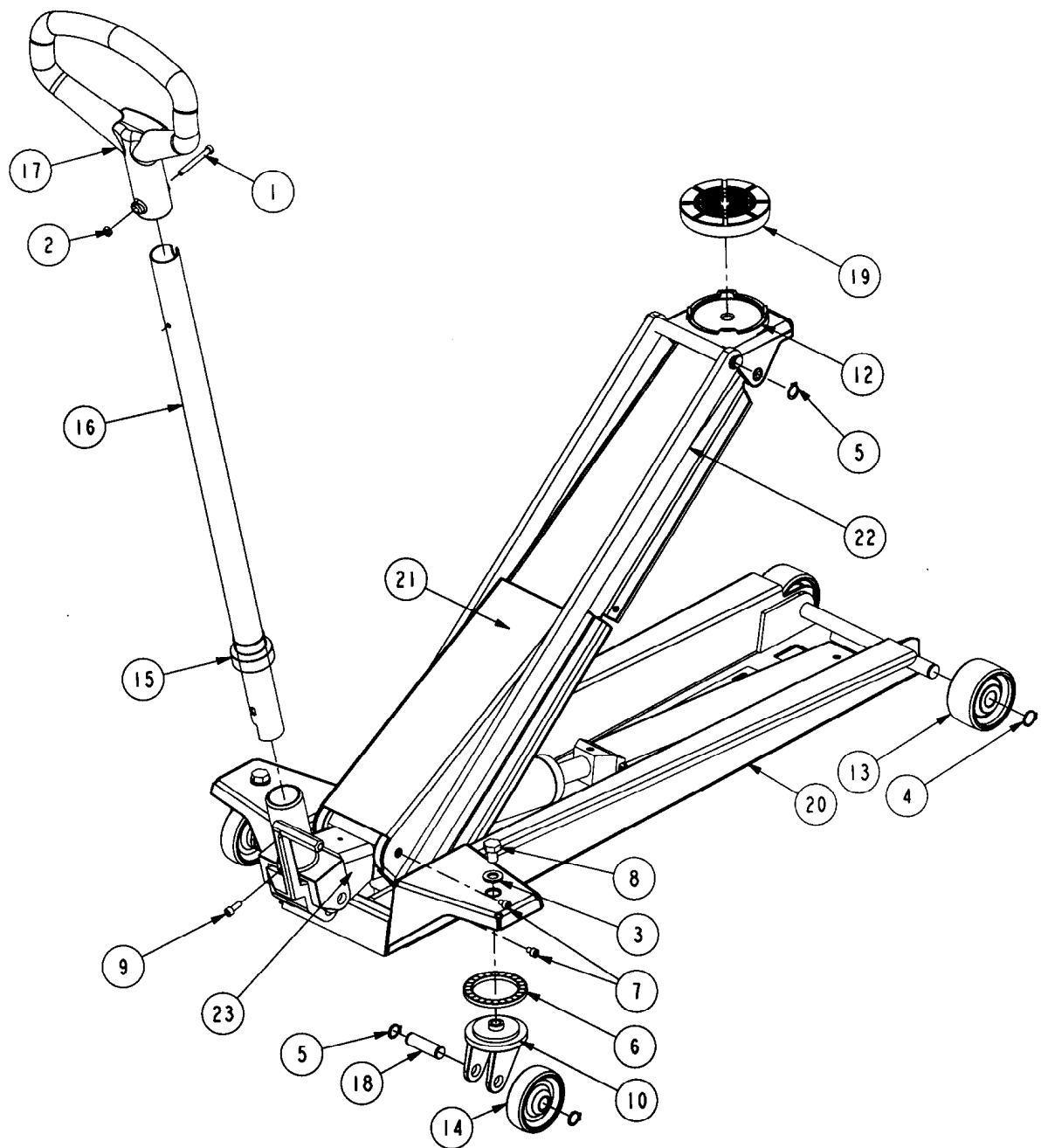
## Reservedele

Erstat slidte eller defekte dele med originale reservedele. Ikke alle hoveddele kan forventes leveret efter produktionsophør.

## Destruktion

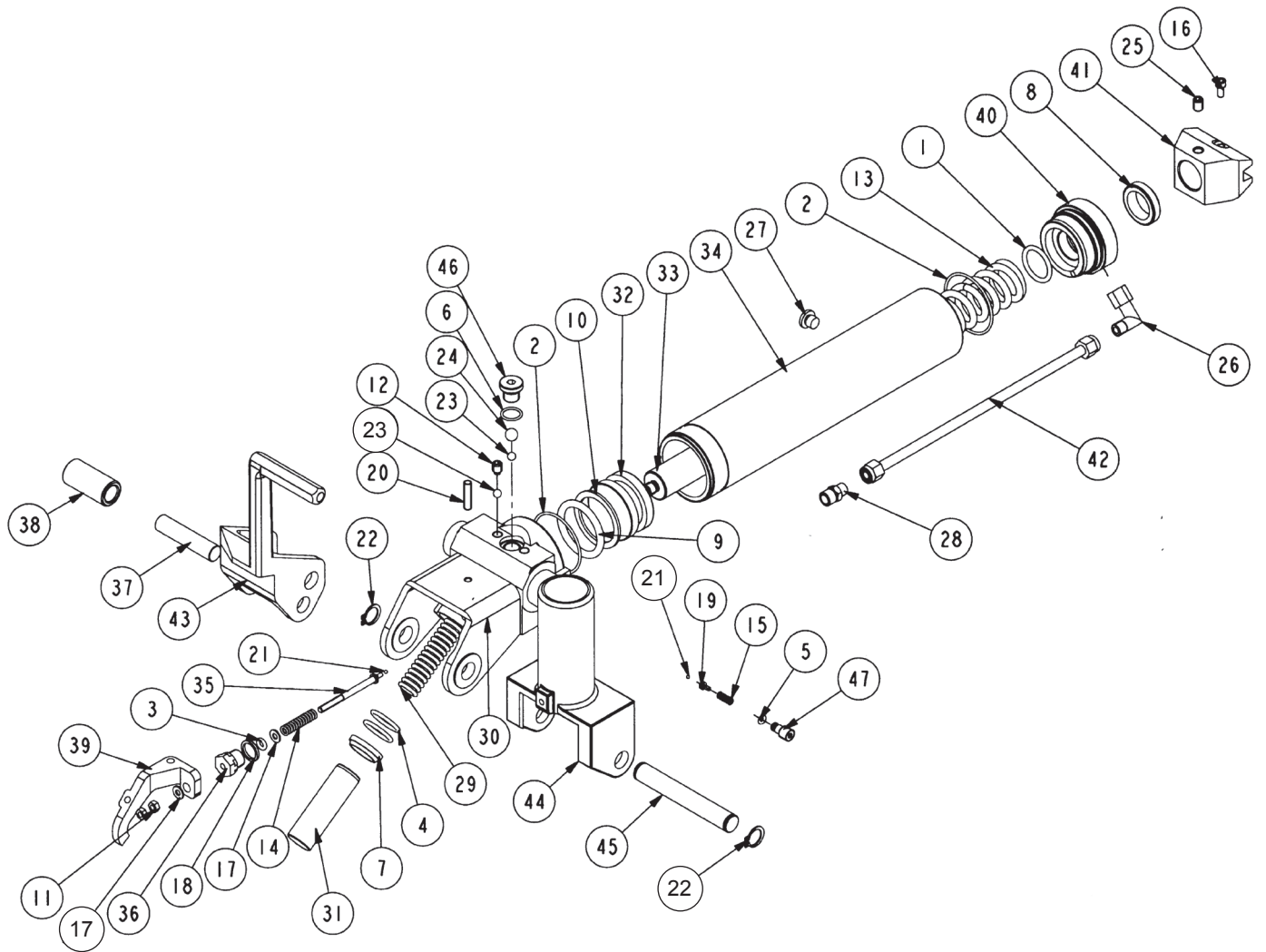
Olien aftappes og bortskaffes på lovlig måde før destruktion.

DK20  
DK20Q  
DK13HLQ  
DK20HLQ



	DK20	DK20Q	DK13HLQ	DK20HLQ	(DK)	(GB)	(D)	
Pos.	Art. No.	Art. No.	Art. No.	Art. No.	Pcs	Benævnelse	Description	Bezeichnung
	36 000 00	36 015 00	36 020 00	36 050 00	1	Donkraft, kompl.	Jack, compl.	Rangierheber, kompl.
1	02 028 00	02 028 00	02 028 00	02 028 00	1	Skruer	Screw	Schraube
2	02 072 00	02 072 00	02 072 00	02 072 00	1	Møtrik	Nut	Mutter
3	02 121 00	02 121 00	02 121 00	02 121 00	2	Skive	Washer	Scheibe
4	02 204 00	02 204 00	02 204 00	02 204 00	2	Låsering	Locking ring	Schließring
5	02 224 00	02 224 00	02 224 00	02 224 00	8	Låsering	Locking ring	Schließring
6	02 261 00	02 261 00	02 261 00	02 261 00	2	Trykleje	Thrust bearing	Drucklager
7	02 307 00	02 307 00	02 307 00	02 307 00	4	Skruer	Screw	Schraube
8	02 328 00	02 328 00	02 328 00	02 328 00	2	Skruer	Screw	Schraube
9	02 346 00	02 346 00	02 346 00	02 346 00	1	Skruer	Screw	Schraube
10	36 003 00	36 003 00	36 003 00	36 003 00	2	Hjulgaffel	Wheel fork	Radgabel
12	36 006 00	36 006 00	36 006 00	36 006 00	1	Sadel	Saddle	Sattel
13	36 007 00	36 007 00	36 007 00	36 007 00	2	Hjul - fast	Wheel fixed	Rad - fest
14	36 008 00	36 008 00	36 008 00	36 008 00	2	Hjul - svingbar	Wheel, pivoting	Rad - schwenkbar
15	36 009 00	36 009 00	36 009 00	36 009 00	1	Plastkappe	Plast covering	Plastkappe
16	36 010 00	36 010 00	36 010 00	36 010 00	1	Håndtagsrør	Lever tube	Handhebelrohr
17	36 011 00	36 011 00	36 011 00	36 011 00	1	Bøjlegreb	Handle	Griff
18	36 012 00	36 012 00	36 012 00	36 012 00	2	Aksel	Axle	Achse
19	36 014 00	36 014 00	36 014 00	36 014 00	1	Gummisadel (tilbehør)	Rubber saddle (option)	Gummisattel (Zubehör)
20	36 001 00	36 001 00	36 021 00	36 051 00	1	Køreramme	Base frame	Fahrrahmen
21	36 002 00	36 002 00	36 022 00	36 052 00	1	Løfteramme	Lifting frame	Heberahmen
22	36 005 00	36 005 00	36 023 00	36 023 00	2	Parallelstang	Steering rod	Parallelstange
23	91 050 00	91 070 00	91 070 00	91 075 00	1	Pumpe, komplet	Pump, complete	Pumpe, komplett

91 050 00  
91 070 00  
91 070 00  
91 075 00



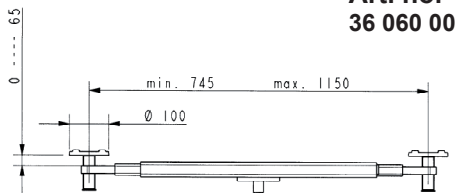
	DK20	DK20Q	DK13HLQ	DK20HLQ	(DK)	(GB)	(D)	
Pos.	Art. No.	Art. No.	Art. No.	Art. No.	Pcs.	Beskrivelse	Description	Bezeichnung
	91 050 00	91 070 00	91 070 00	91 075 00	1	Pumpe, komplet	Pump, complete	Pumpe komplett
*1	01 015 00	01 015 00	01 015 00	01 049 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
*2	01 038 00	01 038 00	01 038 00	01 038 00	2	O-ring	O-ring	O-Ring
*3	01 039 00	01 039 00	01 039 00	01 039 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
*4	01 051 00	01 051 00	01 051 00	01 051 00	2	O-ring	O-ring	O-Ring
*5	01 089 00	01 089 00	01 089 00	01 089 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
*6	01 239 00	01 239 00	01 239 00	01 239 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
*7	01 254 00	01 254 00	01 254 00	01 254 00	1	Afstryger	Scraper ring	Abstreifer
*8	01 269 00	01 269 00	01 269 00	01 261 00	1	Afstryger	Scraper ring	Abstreifer
*9	01 306 00	01 306 00	01 306 00	01 306 00	1	O-ring	O-ring	O-Ring
*10	01 308 00	01 308 00	01 308 00	01 308 00	1	Back-up ring	Back-up ring	Back-up ring
11	02 016 00	02 016 00	02 016 00	02 016 00	2	Møtrik	Nut	Mutter
12	02 026 00	02 026 00	02 026 00	02 026 00	1	Udluftningsskrue	Air escape screw	Entlüftungsschraube
13	02 036 00	02 036 00	02 036 00	02 098 00	1	Fjeder	Spring	Feder
14	02 054 00	02 054 00	02 054 00	02 054 00	1	Fjeder	Spring	Feder
15	02 078 00	02 078 00	02 078 00	02 078 00	1	Fjeder	Spring	Feder
16	02 085 00	02 085 00	02 085 00	02 085 00	1	Skrue	Screw	Schraube
17	02 108 00	02 108 00	02 108 00	02 108 00	2	Skive	Washer	Scheibe
*18	02 132 00	02 132 00	02 132 00	02 132 00	1	CU-skive	Cu-washer	CU-Scheibe
19	02 155 00	02 155 00	02 155 00	02 155 00	1	Skrue	Screw	Schraube
20	02 156 00	02 156 00	02 156 00	02 156 00	1	Stopskrue	Stop screw	Anschlagschraube
*21	02 183 00	02 183 00	02 183 00	02 183 00	2	Kugle ø2,5	Ball ø2,5	Kugel ø2,5
22	02 224 00	02 224 00	02 224 00	02 224 00	2	Låsering	Locking ring	Schließring
*23	02 292 00	02 292 00	02 292 00	02 292 00	2	Kugle ø6,5	Ball ø6,5	Kugel ø6,5
*24	02 294 00	02 294 00	02 294 00	02 294 00	1	Kugle ø10	Ball ø10	Kugel ø10
25	02 313 00	02 313 00	02 313 00	02 313 00	1	Skrue	Pointed screw	Schraube
26	02 417 00	02 417 00	02 417 00	02 417 00	1	Forskruning	Gland	Verschraubung
27	02 448 00	02 448 00	02 448 00	02 448 00	1	Påfyldningsskrue	Filling plug	Füllschraube
28	02 498 00	02 498 00	02 498 00	02 498 00	1	Forskruning	Gland	Verschraubung
29	02 685 00	02 685 00	02 685 00	02 685 00	1	Fjeder	Spring	Feder
30	91 051 00	91 051 00	91 051 00	91 051 00	1	Pumpehus	Pump body	Pumpgehäuse
31	91 052 00	91 052 00	91 052 00	91 052 00	1	Pumpestempel	Pump piston	Pumpkolben
32	91 053 00	91 053 00	91 053 00	91 053 00	1	Stempel	Piston	Kolben
33	91 054 00	91 054 00	91 054 00	91 073 00	1	Stempelstok	Piston rod	Kolbenstange
34	91 055 00	91 055 00	91 055 00	91 072 00	1	Cylinderrør	Cylinder tube	Zylinderrohr
35	91 056 00	91 056 00	91 056 00	91 056 00	1	Udløserspindel	Release spindle	Auslöserspindel
36	91 057 00	91 057 00	91 057 00	91 057 00	1	Udløserstyr	Release guide	Auslöserführung
37	91 060 00	91 060 00	91 060 00	91 060 00	1	Rulleaksel	Rolling axe	Rollenachse
38	91 061 00	91 061 00	91 061 00	91 061 00	1	Rulle	Roll	Rollen
39	91 063 00	91 063 00	91 063 00	91 063 00	1	Udløserbøjle	Release bracket	Auslöserbügel
40	91 064 00	91 064 00	91 064 00	91 071 00	1	Cylindermøtrik	Cylinder nut	Zylindermutter
41	91 065 00	91 065 00	91 065 00	91 065 00	1	Adapter	Adaptor	Adaptor
42	91 066 00	91 066 00	91 066 00	91 076 00	1	Olieslange	Oil hose	Ölschlauch
43		91 067 00	91 067 00	91 067 00	1	Fodpedal	Pedal	Fußhebel
44	91 058 00	91 068 00	91 068 00	91 068 00	1	Nikketøj	Tipping gear	Kippvorrichtung,
45	91 062 00	91 069 00	91 069 00	91 069 00	1	Aksel	Axle f. tipping gear	Achse
46	91 077 00	91 077 00	91 077 00	91 077 00	1	Prop	Plug	Pfropfen
47	95 005 02	95 005 02	95 005 02	95 005 02	1	Justerskrue	Adjusting screw	Justierschraube
*	09 060 00	09 060 00	09 060 00	09 060 00		Pakningssæt	Repair kit	Dichtungssatz

DK: De med \* mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: \* indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

D: Die mit \* markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

**DK TILBEHØR**  
**GB ACCESSORIES**  
**D ZUBEHÖR**

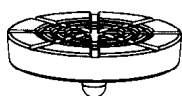


**Art. no.**  
**36 060 00**

**DK**  
**Benævnelse**  
**T3 - Løftetravers**  
 For moderne biler  
 uden forbro.  
 (Tilladelig last 1000 kg)

**GB**  
**Description**  
**T3 - Cross Beam Adaptor**  
 For modern vehicles  
 without axle beam  
 (Permissible load 1000 kg)

**D**  
**Bezeichnung**  
**T3 - Achstraverse**  
 Für moderne Autos die  
 keine Fronttraverse haben  
 (Zulässig Belastung  
 1000 kg)

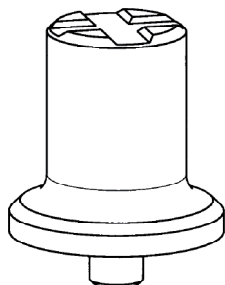
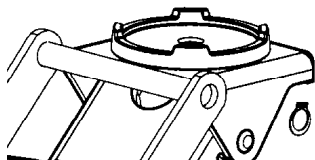


**Art. no.**  
**36 014 00**

**GS - Gummisadel**  
 Beskytter undervogn. Pas-  
 ser også på  
 36 060 00 løftetravers  
 Tappen på gummisadel  
 skal smøres med  
 glidemiddel før montage.

**GS - Rubber Saddle**  
 For protection of car body  
 Also for use on 36 060 00  
 cross beam adaptor.  
 Grease the tap of the  
 rubber saddle prior to  
 assembly.

**GS - Gummisattelkissen**  
 Zum Schonen des  
 Fahrzeugbodens  
 Passt auch zu 36 060 00  
 Achstraverse. Das Zapfen  
 des Gummisattels vor  
 Montage einschmieren.



**Art. no.**  
**36 016 00**

**F-DK1**  
 Forlænger  
 100 mm

**F-DK1**  
 Extension  
 100 mm

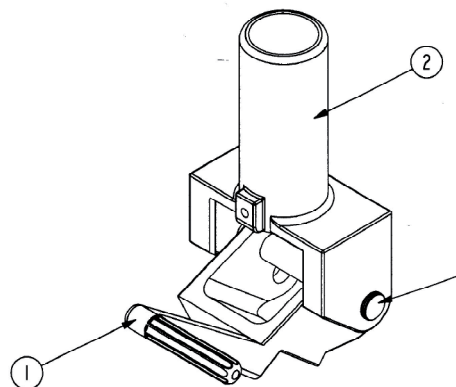
**F-DK1**  
 Verlängerung  
 100 mm

**Art. no.**  
**91 074 00**

**Nikketøj - sæt**  
 Til ændring af  
 DK20 til DK20Q

**Tipping Gear Set**  
 To change DK20  
 into DK20Q

**Kippvorrichtung - satz**  
 Um DK20 auf  
 DK20Q zu ändern



**Pos. 1**  
 1 stk. 91 067 00  
 Q pedal

**Pos. 2**  
 1 stk. 91 068 00  
 Q nikketøj

**Pos. 3**  
 1 stk. 91 069 00  
 Aksel

**Pos. 1**  
 1 pc. 91 067 00  
 Q pedal

**Pos. 2**  
 1 pc. 91 068 00  
 Q tipping gear

**Pos. 3**  
 1 pc. 91 069 00  
 Axle

**Pos. 1**  
 1 St. 91 067 00  
 Q Pedal

**Pos. 2**  
 1 St. 91 068 00  
 Q Kippvorrichtung

**Pos. 3**  
 1 St. 91 069 00  
 Achse

EU Overensstemmelseserklæring  
EC Declaration of Conformity for Machinery  
EG Konformitätserklärung  
Declaration CE de conformité  
pour les composants

EU Överensstämmelseforsäkran  
Vaatimustenmukaisuuvakuutus  
EU verklaring van overeenstemming  
EU declaración de conformidad  
sobre maquinaria

## Directive 98/37/EEC



**Würth Norge, A/S**  
Morteveien 12  
Holum SKOG  
N-1481 Hagan  
[www.wurth.no](http://www.wurth.no)

- (DK) Hydrauliske donkrafte,  
(N) **DK20, DK20Q, DK13HLQ, DK20HLQ**  
er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestem-  
melser (Direktiv 98/37/EEC og EN1494) med ændring,  
og er i overensstemmelse med andre relevante natio-  
nale bestemmelser.
- (GB) Hydraulic Garage Jacks,  
**DK20, DK20Q, DK13HLQ, DK20HLQ**  
are in conformity with the provisions of the Machinery  
Directive (Directive 98/37/EEC and EN1494) as amen-  
ded andwith national implementing legislation.
- (D) Hydraulische Rangierheber,  
**DK20, DK20Q, DK13HLQ, DK20HLQ**  
konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen  
der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EEC und EN1494  
inklusive deren Änderungen, sowie mit dem ent-  
sprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der  
Richtlinie ins nationale Recht.
- (F) Crics rouleurs hydraulique,  
**DK20, DK20Q, DK13HLQ, DK20HLQ**  
sont conformes aux dispositions de la Directive Machi-  
ne 98/37/CEE et EN1494, et aux législations nationales  
la transposant.

- (S) Hydrauliska domkrafter  
**DK20, DK20Q, DK13HLQ, DK20HLQ**  
Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser  
(Direktiv 98/37/ECC och EN1494) med ändring, och  
är i överensstämmelse med andra relevanta nationella  
bestämmelser
- (SF) Hydraulisen hallinostin käyttöohjeet,  
**DK20, DK20Q, DK13HLQ, DK20HLQ**  
vastaa Konedirektiivin (direktiivi 98/37/EEC ja EN1494)  
määräyksiä sekä kansallista voimaantulolainsäädäntöä.
- (NL) Hydraulische rolkrik,  
**DK20, DK20Q, DK13HLQ, DK20HLQ**  
in overeenstemming zijn met de bepalingen van de  
Richtlijn Machines (richtlijn 98/37/EEC en EN1494)  
en met de essentiële veiligheidsen gezondheidseisen  
(ARAB).
- (E) Los gatos hidráulicos,  
**DK20, DK20Q, DK13HLQ, DK20HLQ**  
son conforme con las directrices sobre maquinaria  
(Directiva 98/37/EEC y EN1494) incl.enmiendas,  
y en conformidad con las directrices nacionales  
relevantes.

Viborg 01.10.05

  
Claus A. Christensen  
General Manager